

3.6.2015

A8-0175/51

Predlog spremembe 51

Helmut Scholz, Marisa Matias, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava 11 a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

– ob upoštevanju študije avstrijske fundacije za razvojno raziskovanje z naslovom: „Ocena TTIP: Ocena predvidenih koristi Čezatlantskega partnerstva za trgovino in naložbe“^{19 a},

^{19 a} http://www.guengl.eu/uploads/plenary-focus-pdf/ASSESS_TTIP.pdf

Or. en

3.6.2015

A8-0175/52

Predlog spremembe 52

Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Eleonora Forenza, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Navedba sklicevanja 11 b (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

– ob upoštevanju delovnega dokumenta inštituta za svetovni razvoj in okolje pri univerzi Tufts št. 14–03 z naslovom: „Čezatlantsko partnerstvo za trgovino in naložbe: razpad Evrope, brezposelnost in nestabilnost.“^{19 b},

^{19 b} <http://ase.tufts.edu/gdae/Pubs/wp/14-03CapaldoTTIP.pdf>

Or. en

3.6.2015

A8-0175/53

Predlog spremembe 53

Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava A a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Aa. ker Unijo zavezuje Listina Evropske unije o temeljnih pravicah (listina), vključno s členom 8 o pravici do varstva osebnih podatkov, in člen 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) o isti temeljni pravici, pri tem pa gre za osrednji steber primarne zakonodaje EU, ki jo morajo vsi mednarodni sporazumi v celoti upoštevati;

Or. en

Predlog spremembe 54

João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Jean-Luc Mélenchon, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Eleonora Forenza, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Kostadinka Kuneva, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lola Sánchez Caldentey, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava -A (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

-A. ker Čezatlantsko partnerstvo za trgovino in naložbe (TTIP) z zmanjševanjem socialnih in delovnopравnih pravic še povečuje pritisk na delavske pravice in plače; ker je namen TTIP zanemariti javni interes in spoštovanje ekonomskih, socialnih in delavskih pravic v korist interesov in dobička monopolov in čeznacionalnih podjetij; ker je namen TTIP prevladati nad okoljsko vzdržnostjo in varovanjem javnega zdravja in za vsako ceno poiskati nove trge; ker namerava TTIP za vsako ceno omogočiti napredek trga na plečih socialnih funkcij in tako uničiti to, kar je še ostalo od pomembnih javnih storitev;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/55

Predlog spremembe 55

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava A

Predlog resolucije

A. ker **sta** izvoz na osnovi trgovine in rast na osnovi naložb **glavni gonili** zaposlovanja in gospodarske rasti, **ki ne zahtevata vladnih naložb**;

Predlog spremembe

A. ker **so** izvoz na osnovi trgovine in rast na osnovi naložb **v posebnih razmerah socialne in okoljske vzdržnosti, skupaj z vladnimi naložbami, glavna gonila** zaposlovanja in gospodarske rasti;

Or. en

Predlog spremembe 56

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava A a (novo)**

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Aa. ker obstajajo skrbi, da bo osnutek določb o regulativnem sodelovanju pri zakonodajnih aktih, ki so ali bi lahko pomembno vplivali na trgovino in naložbe med EU in ZDA:

– ZDA podelil formalne pravice glede izvajanja zakonodajnih aktov, ki bodo sprejeti v skladu s členom 291 PDEU, medtem ko Evropski parlament ne bo imel nikakršne pravice do nadzora nad izvedbenimi akti,

– ZDA podelil pravico, da v okviru zakonodajnega postopka sodeluje v izmenjavi mnenj o sprejemanju nacionalne zakonodaje v državah članicah in tudi v postopku skupnega preučevanja možnih načinov za spodbujanje usklajenosti predpisov,

– dejansko otežil možnost, da bi EU – zaradi svojih zavez v okviru mednarodnega regulativnega sodelovanja in izvajanja mednarodnih instrumentov –

*preseglaj najnižji skupni imenovalec
mednarodnih instrumentov;*

Or. en

Predlog spremembe 57

Malin Björk, Helmut Scholz, Anja Hazekamp, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava A b (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

Ab. ker za razliko od več kot 150 držav po vsem svetu ZDA niso podpisale pomembnih mednarodnih konvencij o kemičnih snoveh (npr. Stockholmske konvencije o obstojnih organskih onesnaževalih, Rotterdamske konvencije o trgovini z določenimi nevarnimi kemikalijami), kar kaže, da so ZDA v okviru mednarodne politike na področju kemikalij osamljene; ker poleg tega ZDA zavračajo izvajanje okoljskega dela globalno usklajenega sistema ZN za razvrščanje in označevanje kemikalij, kar kaže, da gre na področju kemikalij za nestrinjanje med ZDA in EU na najosnovnejši ravni;

Or. en

Predlog spremembe 58

Helmut Scholz, Lynn Boylan, Malin Björk, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava A c (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

Ac. ker so temeljne razlike med ameriškim zakonom o nadzoru strupenih snovi, sprejetim leta 1976, in uredbo o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH), sprejeto leta 2006, splošno priznane; ker zato namen pogajanj o TTIP ni uskladiti oba sistema; ker pogajanja zadevajo prihodnje sodelovanje glede izvajanja uredbe REACH; ker glede na izjemna razhajanja v stališčih glede upravljanja tveganja v zvezi s kemikalijami ter temeljno in vztrajno nasprotovanje uredbi REACH z ameriške strani sodelovanje pri izvajanju te razlikujoče se zakonodaje ne prinaša koristi, zlasti ker izvajanje ni zgolj tehnično ali nesporno vprašanje;

Or. en

Predlog spremembe 59

Helmut Scholz, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava A d (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

Ad. ker je v osnutku pogajalskega besedila EU o sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih, vloženega za krog pogajanj, ki je potekal od 29. septembra do 3. oktobra 2014, predlagano, da pogodbenici odstopanja in mejne vrednosti ostankov, ki jih opredeli Komisija za Codex Alimentarius, začnejo uporabljati v 12 mesecih po njihovem sprejetju, razen če pogodbenica uvoznica izrazi zadržek v Komisiji za Codex Alimentarius; ker so v splošnem v EU dovoljene nižje količine ostankov pesticidov na hrani kot jih dovoljuje Komisija za Codex Alimentarius; ker je v zadnjih štirih letih Evropska agencija za varnost hrane (EFSA) vložila zadržek v 31–57 % vseh primerov, kar kaže na visoko stopnjo nestrinjanja EFSA s standardi, ki jih določa Codex; ker za EFSA trenutno ne obstajajo razlogi, da ne bi izrazila svojih pomislekov v okviru svojih možnosti; ker bo po sprejetju TTIP zelo vprašljivo, ali bo EFSA s političnega vidika še vedno lahko nadaljevala s to prakso, glede na to, da naj bi osnutek

sporazuma zavezal EU in ZDA k sodelovanju v mednarodnih organih za določanje standardov z namenom doseganja izidov, zadovoljivih za obe strani, kar bi EFSA lahko odvrčalo od vlaganja zadržkov v Komisiji za Codex Alimentarius in tako vodilo k nižjim standardom v EU;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/60

Predlog spremembe 60

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava A e (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Ae. ker bi odprava tarif med EU in ZDA v proračunu EU pomenila neposredno izgubo prihodka več milijard evrov lastnih sredstev;

Or. en

Predlog spremembe 61

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava B***Predlog resolucije*

B. ker je BDP Unije *močno* odvisen od trgovine in izvoza, *ker ima* koristi od trgovine in naložb, *podrejenih pravilom, in ker bi ambiciozen in uravnotežen sporazum z ZDA moral prispevati k ponovni industrializaciji Evrope in izpolnitvi cilja za leto 2020 glede povečanja odstotka BDP EU, ki ga ustvari industrija, s 15 % na 20 %; ker bi lahko sporazum ustvaril priložnosti zlasti za mala in srednja podjetja, mikropodjetja (v skladu z opredelitvijo iz priporočila COM 2003/361/ES), grozde in podjetniške mreže, ki jih netarifne ovire nesorazmerno bolj prizadenejo kot večja podjetja, saj slednjim ekonomija obsega omogoča lažji dostop do trgov na obeh straneh Atlantika; ker ima sporazum med največjima gospodarskima blokoma na svetu potencial za oblikovanje standardov, norm in pravil, ki bodo sprejeti na svetovni ravni, ki bodo koristili tudi tretjim državam in bodo preprečili še večjo razdrobljenost svetovne trgovine; ker bodo v primeru, da sporazum ne bo sprejet, to*

Predlog spremembe

B. ker je BDP Unije *zaradi pospešene politike Komisije, s katero stalno začena pogajanja o novih prostotrgovinskih sporazumih, na žalost vedno bolj* odvisen od trgovine in izvoza *in* koristi od trgovine in naložb; *ker bi s sklenitvijo prostotrgovinskega sporazuma z ZDA gospodarstvo Evropske unije postalo izjemno izpostavljeno nepravilni konkurenci v razmerah socialnega in okoljskega dampinga, ker bi se medsebojna izmenjava v okviru EU zmanjšala za 30 %, ker bi bil vpliv sporazuma na BDP zanemarljiv, ogrozil pa bi na sto tisoče kakovostnih delovnih mest, kar potrjuje celo študija Centra za raziskovanje ekonomske politike, ki je uporabil zelo optimistični model izračunljivega splošnega ravnotežja, in imel negativne posledice za okolje in države v razvoju, ki so ekonomske partnerice EU; ker bi morali mednarodne trgovinske predpise sprejemati na mednarodni ravni, namesto da jih vsiljujeta največja gospodarska bloka na*

*vlogo prevzele tretje države, ki imajo
drugačne standarde in vrednote;*

svetu;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/62

Predlog spremembe 62

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava B a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Ba. ker je 87 % več kot 20 milijonov malih in srednjih podjetij v EU odvisnih od domačega povpraševanja in niso vključena v mednarodno trgovino; ker ima zanje veliko večjo prednost nadaljnji razvoj lokalnih in regionalnih trgov ter evropskega skupnega trga;

Or. en

Predlog spremembe 63

Helmut Scholz, Paloma López Bermejo, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Kateřina Konečná, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Josu Juaristi Abaunz
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava E***Predlog resolucije*

E. ker je zaradi vse večje medsebojne povezanosti svetovnih trgov – do 40 % evropskih industrijskih proizvodov je proizvedenih iz uvoženih primarnih izdelkov – bistveno, da oblikovalci politik določijo način, kako bodo ti trgi vzajemno delovali, in slednjega *spodbujajo*; ker *bo industrijska proizvodnja vse bolj in bolj potekala v svetovnih vrednostnih verigah in ker so ustrezna trgovinska pravila in odprava nepotrebnih ovir bistveni za ustvarjanje dodane vrednosti ob sočasnem vzdrževanju in razvoju* trdne, konkurenčne in raznolike industrijske baze v Evropi;

Predlog spremembe

E. ker je zaradi vse večje medsebojne povezanosti svetovnih trgov – do 40 % evropskih industrijskih proizvodov je proizvedenih iz uvoženih primarnih izdelkov – bistveno, da oblikovalci politik *ne ogrozijo notranjega trga EU s preusmeritvijo trgovine, tako da* določijo način *in predpise o tem*, kako bodo ti trgi vzajemno delovali, *po celotni vrednostni verigi v skladu z najvišjimi delovnimi in okoljskimi standardi, ter da ohranijo pravico do uvedbe enostranskih trgovinskih zaščitnih ukrepov v ta namen*; ker *okrepljeno povezovanje z gospodarstvom ZDA ogroža ohranitev* trdne, konkurenčne in raznolike industrijske baze v Evropi;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/64

Predlog spremembe 64

Helmut Scholz, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava E a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

*Ea. ker bi bilo treba preprečiti uvoz
perutninskega mesa, obdelanega s
protimikrobnimi raztopinami, ki vsebujejo
natrijev hipoklorit, v EU;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/65

Predlog spremembe 65

Anja Hazekamp, Stefan Eck, Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava E b (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Eb. ker je zvezna zakonodaja ZDA glede dobrega počutja živali občutno pod ravno ureditve, ki velja v EU, med drugim zaradi pomanjkanja zakonodaje o standardih dobrega počutja rejnih živali pred zakolom; ker Komisija dobrega počutja živali žal ne šteje za vprašanje na področju trgovine na enak način kot varnost hrane ali zdravje živali za namen uvoznih zahtev;

Or. en

Predlog spremembe 66

Helmut Scholz, Paloma López Bermejo, Younous Omarjee, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Curzio Maltese, Marisa Matias, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava F***Predlog resolucije*

F. ker so *poskusi* EU, da bi se soočila z izzivi podnebnih sprememb, zaščite okolja in varstva potrošnikov, povzročili visoke regulativne stroške za podjetja EU, kar utegne poleg dragih energentov in elektrike – če ta problem v sporazumu TTIP ne bo rešen – *pospešiti* delokalizacijo, deindustrializacijo in izgubo delovnih mest, s tem pa *ogroziti* ponovno industrializacijo in zaposlovanje v EU, kar pomeni, da ne bodo uresničeni prav tisti politični cilji, ki jih EU skuša doseči s predpisi;

Predlog spremembe

F. ker *bi moral vsak trgovinski dogovor vključevati prednostno podporo politikam* EU, ki obravnavajo izzive podnebnih sprememb, zaščito okolja in varstvo potrošnikov v sodelovanju z mednarodnimi organizacijami, kot so Okvirna konvencija ZN o spremembi podnebja, Organizacija za prehrano in kmetijstvo ter Konferenca ZN o trgovini in razvoju; *ker bi sporazum o prosti trgovini z ZDA z nižjimi standardi glede dela, okolja in varstva potrošnikov pospešil* delokalizacijo, deindustrializacijo in izgubo delovnih mest, s tem pa *ogrozil* ponovno industrializacijo in zaposlovanje v EU, kar pomeni, da ne bodo uresničeni prav tisti politični cilji, ki jih EU skuša doseči s predpisi;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/67

Predlog spremembe 67

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava F a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Fa. ker bi znižanje tarif na energijsko občutljivo blago, pri katerem so stroški usklajevanja z zakonodajo ter predpisi na področju okolja in podnebnih sprememb v EU višji kot v ZDA, lahko privedlo do zmanjševanja konkurenčnosti proizvodnje v EU v primerjavi s proizvodi, uvoženimi iz ZDA, kjer nimajo tolikšnih stroškov;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/68

Predlog spremembe 68

Helmut Scholz, Malin Björk, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Merja Kyllönen
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava F a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Fa. ker obstaja skrb, da je namen sprejeti TTIP in podobne trgovinske sporazume že vplival na predloge in ukrepe Komisije, na primer v zvezi z varnostjo hrane in varstvom podnebja (obdelava mesa za uničevanje patogenov, označevanje mesa kloniranih živali in njihovih potomcev ter izvajanje direktive o kakovosti goriva);

Or. en

3.6.2015

A8-0175/69

Predlog spremembe 69

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava F b (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Fb. ker stroški farmacevtskih izdelkov po ocenah znašajo 1,5 % evropskega BDP, zaradi česar bi vsakršno povečanje zaščite pravic intelektualne lastnine, ki bi izhajalo iz TTIP, imelo lahko negativne učinke na stroške zdravstvenega varstva;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/70

Predlog spremembe 70

Marina Albiol Guzmán, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava G a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Ga. ker vse peticije, ki jih Parlament prejme od državljanov EU, ki zberejo več deset tisoč podpisov, vsebujejo jasno kritično stališče do pogajanj o TTIP in opozarjajo na nevarnost, ki bi jo ta sporazum pomenil za evropski način življenja, zlasti na socialnem, ekonomskem, okoljskem in demokratičnem področju;

Or. en

Predlog spremembe 71

João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Jean-Luc Mélenchon, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava G b (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

Gb. ker Čezatlantsko partnerstvo za trgovino in naložbe (TTIP) z zmanjševanjem socialnih in delovnopравниh pravic še povečuje pritisk na delavske pravice in plače; ker je namen TTIP prevladati nad javnim interesom in spoštovanjem ekonomskih, socialnih in delavskih pravic v korist interesov in dobičkov monopolov ter čeznacionalnih podjetij; ker je namen TTIP prevladati nad okoljsko vzdržnostjo in varovanjem javnega zdravja ter za vsako ceno iskati nove trge; ker namerava TTIP za vsako ceno omogočiti, da ima trg prednost pred socialnimi funkcijami, in tako uničiti to, kar je še ostalo od pomembnih javnih storitev;

Or. en

Predlog spremembe 72

João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava G c (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

Gc. ker so sporazum TTIP odločno obsodili stotine organizacij in milijoni državljanov v različnih državah članicah, zlasti v zvezi s pobudo oblikovanja mehanizma za reševanje sporov med vlagatelji in državo, ki bi omogočil multinacionalkam, da sprožijo postopek proti državam, če menijo, da so bili njihovi interesi ogroženi, s čimer bi omejili suverenost držav in svobodo državljanov ter tako uničili samo demokracijo, obsodili pa so ga tudi med drugim v zvezi s predlaganim regulativnim sodelovanjem in uporabo negativnih seznamov za liberalizacijo storitev; ker je bil ta mehanizem za reševanje sporov splošno zavrnjen s postopkom posvetovanja, ki ga je izvedla Komisija, zavrnilo pa ga je tudi šest odborov Evropskega parlamenta in več držav članic, med njimi Francija, Luksemburg in Nemčija;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/73

Predlog spremembe 73

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Uvodna izjava H a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

Ha. ker bi osnutek predloga ZDA o e-trgovanju za sporazum o trgovini s storitvami (TiSA) spodkopal pravila in varovala EU za prenos osebnih podatkov v tretje države; ker bi bil podobno pripravljen TTIP enako nesprejemljiv za Evropski parlament;

Or. en

Predlog spremembe 74

Marisa Matias, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava I***Predlog resolucije*

I. ker so prejšnji trgovinski sporazumi prinesli precejšnje koristi za evropsko gospodarstvo, vendar je težko oceniti dejanski učinek sporazuma TTIP na gospodarstvu EU in ZDA ter napovedovati, dokler pogajanja še trajajo, ugotovitve iz študij pa si nasprotujejo; **ker TTIP sam ne bo rešil dolgotrajnih strukturnih gospodarskih težav v EU in odpravil njihovih vzrokov, temveč bi ga bilo treba razumeti kot del širše evropske strategije za ustvarjanje delovnih mest in rasti, pričakovanja v zvezi z njim pa bi morala biti sorazmerna z ambicioznostjo ciljev, opredeljenih na pogajanjih;**

Predlog spremembe

I. ker so prejšnji trgovinski sporazumi prinesli precejšnje koristi za evropsko gospodarstvo, vendar je težko oceniti dejanski učinek sporazuma TTIP na gospodarstvu EU in ZDA ter napovedovati, dokler pogajanja še trajajo, ugotovitve iz študij pa si nasprotujejo; **ker celo z uporabo najbolj optimističnega izračunljivega modela splošnega ravnotežja, študije, ki jih je naročila Komisija, napovedujejo, da bi TTIP po desetih letih uporabe prinesel samo 0,3-odstotno dodatno rast; ker je bila objava ocene učinka na vzdržnost trgovine, ki jo je pripravila Komisija, že večkrat odložena; ker je glavni ekonomist GD za trgovino 5. marca 2015 v Evropskem parlamentu potrdil oceno Komisije, v skladu s katero bi bilo treba kot posledico sprememb, povezanih s TTIP, v EU premestiti vsaj milijon delovnih mest;**

Or. en

Predlog spremembe 75

Lidia Senra Rodríguez, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava K***Predlog resolucije*

K. ker je za evropsko kmetijstvo pomembno, da *se sklene vzajemno koristen trgovinski sporazum z ZDA, s katerim bo Evropa izboljšala svoj položaj ključnega akterja na svetovnem trgu, ne da bi pri tem ogrozila sedanje kakovostne standarde evropskih kmetijskih proizvodov in njihove prihodnje izboljšave, ob tem pa ohranila evropski kmetijski model ter zagotovila njegovo gospodarsko in družbeno izvedljivost;*

Predlog spremembe

K. ker je za evropsko kmetijstvo pomembno, da *v skupni kmetijski politiki opusti dajanje prednosti izvozu; ker preživetje malih in srednjih kmetij ne sme biti odvisno od nestanovitnosti cen na mednarodnih trgih, in ker se hrane ne sme prepustiti mednarodni trgovini;*

Or. en

Predlog spremembe 76

Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Eleonora Forenza, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Uvodna izjava M***Predlog resolucije*

M. ker je pri pogajanjih potrebna določena zaupnost, da se lahko doseže kakovosten izid, vendar zaradi omejene preglednosti pri teh pogajanjih v preteklosti ni bilo dovolj demokratičnega nadzora nad pogajalskim procesom;

Predlog spremembe

M. ker je pravica državljanov EU, da imajo korist od javnega dostopa do dokumentov institucij EU, temeljna pravica, s katero naj bi se zagotovilo, da lahko sodelujejo v odločanju v EU in zagotovijo odgovorno delovanje EU in njenih institucij, s tem pa okrepijo demokratično naravo Unije; ker zaradi omejene ravni preglednosti pri teh pogajanjih v preteklosti ni bilo dovolj demokratičnega nadzora nad pogajalskim procesom; ker odločilni trgovinski forumi, kot je Svetovna trgovinska organizacija, objavljajo konsolidirana pogajalska besedila na svojih uradnih spletiščih;

Or. en

Predlog spremembe 77

Gabriele Zimmer, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lynn Boylan, Jean-Luc Mélenchon, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Miloslav Ransdorf, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Anja Hazekamp, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Sofia Sakorafa
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – uvodni del***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

1. naslovi naslednja priporočila na Komisijo:

1. poziva Komisijo, naj kot prvi korak k preusmerjanju celotne politike EU o mednarodni trgovini, pri čemer bi se prednostno obravnavali blaginja državljanov in odpiranje novih delovnih mest, moč in privilegiji podjetniškega in finančnega sektorja (vključno z davčnimi privilegiji), reševanje podnebnih sprememb, podpora za resnična mala in srednja podjetja ter javne dobrine, zmanjšanje odvisnost EU od ZDA in ne povečanje njene podrejenosti politikam ZDA, diverzifikacija trgovinske menjave, predlogi novih shem za pravično trgovino za države v razvoju, iskanje komplementarnosti med gospodarstvi vseh strani, oblikovanje zunanje politike EU, ki bo neodvisna od ZDA, ter zagotavljanje miru, stabilnosti in dostojnega gibanja ljudi v poštenem in večpolnem svetu, nemudoma prekine potekajoča pogajanja o TTIP ter izvede javno posvetovanje o vsebini in ciljih trgovinskih pogajanj;

(preostanek resolucije se črta)

Or. en

Predlog spremembe 78

Sabine Lösing, Javier Couso Permuy, Pablo Iglesias, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Anja Hazekamp, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Miloslav Ransdorf, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Martina Anderson
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka a – točka i***Predlog resolucije*

(i) zagotovi naj, da bodo *transparentna* pogajanja *o TTIP* vodila k *celovitemu, ambicioznemu in uravnoteženemu sporazumu o trgovini in naložbah, ki bo temeljil na visokih standardih, spodbujal trajnostno rast* s koristmi za vse države članice ter vzajemnimi in obojestranskimi koristmi za partnerici, *podpiral ustvarjanje delovnih mest visoke kakovosti za evropske državljane, neposredno koristil evropskim potrošnikom, povečal mednarodno konkurenčnost in zagotovil nove priložnosti za podjetja EU, zlasti mala in srednja; vsebina in izvajanje sporazuma sta pomembnejša od hitrosti pogajanj; poudari naj, da je čezatlantsko partnerstvo na področju trgovine in naložb trenutno najpomembnejši projekt med EU in ZDA, ki bo dal nov zagon čezatlantskemu partnerstvu kot celoti, ne le njegovim trgovinskim vidikom; prav tako naj poudari, da ima uspešna sklenitev sporazuma TTIP velik*

Predlog spremembe

(i) zagotovi naj, da bodo *vsa trgovinska* pogajanja *z ZDA pregledna in bodo* vodila k *spoštovanju in izboljševanju socialnih in okoljskih standardov, popolnemu spoštovanju previdnostnega načela, spodbujanju trajnostne rasti* s koristmi za vse države članice ter vzajemnimi in obojestranskimi koristmi za partnerici, *podpiranju ustvarjanja delovnih mest visoke kakovosti za evropske državljane, neposredni koristi za evropske potrošnike, povečanju mednarodne konkurenčnosti in zagotavljanju novih priložnosti za podjetja EU, zlasti mala in srednja; opusti pa naj projekt TTIP, ki ga vedno več državljanov zavrača, saj bi povečal samo pristojnost podjetij v zvezi z mednarodnim in nacionalnim pravom, povečal bi tudi obžalovanja vredno podrejeno vlogo, ki jo EU igra v politikah zunanjih zadev hegemonistične ZDA, povečal konsolidacijo zahodnega geopolitičnega bloka z ZDA, katere moč pada, ter koristil podjetjem in finančnemu sektorju, zato pa*

geopolitični pomen;

*bi imel zelo negativne okoljske,
gospodarske in socialne učinke na delavce
in ljudi v EU in ZDA ter v preostalem
svetu;*

Or. en

Predlog spremembe 79

Lidia Senra Rodríguez, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Merja Kyllönen
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka a – točka i a (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(i a) si za cilj zastavi preusmeritev trgovinske in kmetijske politike, tako da iz pogajanj izvzame kmetijstvo in hrano ter zagotovi, da proizvodi, kot so gensko spremenjeni organizmi, ali proizvodi, proizvedeni iz kloniranih živali ali njihovih potomcev, in snovi, ki so v EU prepovedane, ne bodo prišli na trg EU ali končali v prehranski verigi EU;

Or. en

Predlog spremembe 80

Marie-Christine Vergiat, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Martina Anderson, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos), Merja Kyllönen
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka a – točka i a (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(ia) zagotovi naj, da klavzula o človekovih pravicah vsebuje:

- potrditev obveznosti držav v okviru Splošne deklaracije o človekovih pravicah in drugih ustreznih mednarodnih instrumentov o človekovih pravicah, kot so med drugim Evropska konvencija o človekovih pravicah, Evropska socialna listina ter Mednarodni pakt o državljanskih in političnih pravicah;*
- zagotovilo, da bodo države pogodbenice določbe sporazuma tolmačile v skladu z mednarodnim pravom človekovih pravic;*
- zagotovilo, da nobena od obveznosti, ki izhajajo iz sporazuma, ne bo spremenila obveznosti glede spoštovanja, varstva in uresničevanja temeljnih pravic v EU;*
- izjemo, ki bo stranem omogočala zamrzniti svoje obveznosti, ki izhajajo iz sporazuma, če obstajajo razlogi za domnevo, da bodo vodile h kršitvi temeljnih pravic;*

- mehanizem za redne ocene učinka na človekove pravice, ki jih bo skupaj pripravljali imenovani odbor kongresa ZDA in Evropskega parlamenta;*
- mehanizem, s katerim bo mogoče pritožbe posredovati nacionalnim sodiščem, da bodo lahko imenovani organi začeli preiskave sporov v zvezi s človekovimi pravicami, do katerih bo prišlo v okviru tega sporazuma;*
- postopke, s katerimi bi zagotovili enakost državljanov pred zakonom;*
- zagotovilo, da strani v sporazumu na noben način ne bodo dajale prednosti lastnim državljanom pred nedržavljeni ali kako drugače diskriminirale nedržavljane zgolj zaradi njihovega državljanstva pri vseh zadevah iz tega sporazuma v zvezi z javnim redom, nacionalno varnostjo, kriminalom ali razlogi pomembnega javnega interesa, kot so mednarodno priznani delavski in okoljski standardi ter standardi, ki se nanašajo na javno zdravje in varnost hrane;*
- dostopen mehanizem za nalaganje sankcij v primerih zlorabe temeljnih pravic in standardov, kadar sta bila dialog ali mediacija že izkoriščena;*

Or. en

Predlog spremembe 81

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Merja Kyllönen
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka a – točka i a (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(i a) naj zavrne pristop tako imenovanega dinamičnega sporazuma, in vztraja, da se med pogajanja dogovori o vseh pomembnih podrobnostih sporazuma, ter da nič ni dogovorjeno, dokler ni vse dogovorjeno; naj zavrne predlog, da bi se regulativna vprašanja – ob izogitvi demokratičnemu zakonodajnemu postopku – naknadno prenesla na posebej ustanovljene skupine strokovnjakov;

Or. en

Predlog spremembe 82

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka a – točka ii***Predlog resolucije*

(ii) *poudari naj, da pogajanja o TTIP zadevajo tri glavna področja – občutno izboljšanje vzajemnega dostopa do trga (za blago, storitve, naložbe in javna naročila na vseh vladnih ravneh), zmanjšanje netarifnih ovir in večjo usklajenost regulativnih ureditev ter pripravo skupnih pravil za obravnavanje skupnih izzivov in priložnosti svetovne trgovine – in da so vsa ta področja enako pomembna kot sestavine celovitega svežnja; sporazum TTIP bi moral biti ambiciozen in zavezujoč na vseh vladnih ravneh na obeh straneh Atlantika, voditi bi moral k pristni odprtosti trga na vzajemni osnovi in spodbujanju trgovine, posebno pozornost pa bi moral nameniti strukturnim ukrepom za doseganje tesnejšega čezatlantskega sodelovanja ob spoštovanju regulativnih standardov in varstva potrošnikov ter preprečevanju socialnega, javnofinančnega in okoljskega dampinga;*

Predlog spremembe

(ii) *zagotovi naj, da se noben standard v evropskem zakonodajnem okviru ne zniža in da se posebna pozornost nameni strukturnim ukrepom za doseganje tesnejšega čezatlantskega sodelovanja ob spoštovanju regulativnih standardov in varstva potrošnikov ter preprečevanju socialnega, javnofinančnega in okoljskega dampinga;*

Or. en

Predlog spremembe 83

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka a – točka iii***Predlog resolucije*

(iii) upošteva naj strateški pomen gospodarskih odnosov med EU in ZDA nasploh ter še posebej sporazuma TTIP, med drugim kot priložnosti za spodbujanje načel in vrednot, ki so vpete v okvir, temelječ na pravilih, in ki si jih EU in ZDA delijo in cenijo, in za pripravo skupnih pristopov in vizije glede svetovne trgovine, naložb in trgovinskih vprašanj, kot so visoki standardi, norme in predpisi, da bi oblikovali širšo čezatlantsko vizijo in skupen niz strateških ciljev; upošteva naj tudi, da **je TTIP zaradi velikosti čezatlantskega trga priložnost za oblikovanje in ureditev mednarodne trgovine, da bosta lahko oba bloka cvetela v medsebojno povezanem svetu;**

Predlog spremembe

(iii) upošteva naj strateški pomen gospodarskih odnosov med EU in ZDA nasploh ter še posebej sporazuma TTIP, med drugim kot priložnosti za spodbujanje načel in vrednot, ki so vpete v okvir, temelječ na pravilih, in ki si jih EU in ZDA delijo in cenijo, in za pripravo skupnih pristopov in vizije glede svetovne trgovine, naložb in trgovinskih vprašanj, kot so visoki standardi, norme in predpisi, da bi oblikovali širšo čezatlantsko vizijo in skupen niz strateških ciljev; upošteva naj tudi, da **imata zaradi velikosti čezatlantskih izmenjav obe partnerici posebno odgovornost glede reševanja podnebnih sprememb in glede tega, da z vzpostavljanjem čezatlantskega trga ne smeta nalagati globalnih pravil tretjim državam, zlasti ne državam v razvoju;**

Or. en

Predlog spremembe 84

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka b – točka ii***Predlog resolucije*

(ii) *prizadeva naj si za odpravo vseh carinskih tarif ob upoštevanju dejstva, da je na obeh straneh vrsta občutljivih kmetijskih in industrijskih proizvodov, pri katerih se bo treba v pogajalskem procesu dogovoriti o izčrpnih seznamih; sporazum CETA bi bil lahko v zvezi s tem dobra referenčna točka, da se za najbolj občutljive proizvode predvidijo ustrezna prehodna obdobja in kvote, v redkih primerih pa izključitev;*

Predlog spremembe

(ii) *oceni naj konkretne stroške in koristi, ki bi jih imela odprava carinskih tarif med partnericama za proračune in gospodarstva EU in držav članic, ter jih razvrsti po posameznih sektorjih in državah;*

Or. en

Predlog spremembe 85

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Kostadinka Kuneva, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka b – točka viii***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(viii) močno naj si prizadeva za vzajemno priznavanje strokovnih kvalifikacij, zlasti z oblikovanjem pravnega okvira z zveznimi državami, ki imajo na tem področju regulativna pooblastila, da bi lahko strokovnjaki iz EU in ZDA delovali na obeh straneh Atlantika, prav tako pa bi olajšali mobilnost vlagateljev, strokovnjakov, visoko usposobljenih delavcev in tehnikov med EU in ZDA v sektorjih, ki jih zajema TTIP;

črtano

Or. en

Predlog spremembe 86

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Kostadinka Kuneva, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka b – točka viii***Predlog resolucije*

(viii) močno naj si prizadeva za vzajemno priznavanje strokovnih kvalifikacij, zlasti z oblikovanjem pravnega okvira z zveznimi državami, ki imajo na tem področju regulativna pooblastila, da bi lahko strokovnjaki iz EU in ZDA delovali na obeh straneh Atlantika, prav tako pa bi olajšali mobilnost vlagateljev, strokovnjakov, visoko usposobljenih delavcev in tehnikov med EU in ZDA v sektorjih, ki jih zajema TTIP;

Predlog spremembe

(viii) zagotovi naj, da osnutek poglavja o e-trgovanju, ki so ga predlagali pogajalci ZDA, ne bo sprejet kot podlaga za pogajanja, saj vsebuje podobne pogoje kot osnutek poglavja o e-trgovanju v pogajanjih o sporazumu TiSA, ki so ga predložile ZDA; v zvezi z varstvom osebnih podatkov naj nasprotuje osnutku poglavja o e-trgovanju v sporazumu TiSA, ki so ga predlagale ZDA; zagotovi naj zadovoljiv zaključek pogajanj o varnem pristanu in krovnem sporazumu o varstvu podatkov;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/87

Predlog spremembe 87

Marina Albiol Guzmán, Marisa Matias, Fabio De Masi, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka b – točka ix a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(ix a) vzdrži se naj dodatnih zavez glede dostopa do trga za finančne storitve, saj medsebojna povezanost, kompleksnost in preveliki subjekti ustvarjajo in širijo sistemska tveganja ter ogrožajo finančno stabilnost;

Or. en

Predlog spremembe 88

Takis Hadzigeorgiu (Takis Hadjigeorgiou), Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka c – točka i***Predlog resolucije*

(i) zagotovi naj, da bo poglavje o regulativnem sodelovanju spodbujalo pregledno, učinkovito, konkurenčnosti naklonjeno gospodarsko okolje z določanjem in preprečevanjem morebitnih prihodnjih netarifnih ovir za trgovino, ki nesorazmerno vplivajo na MSP, ter olajševanjem trgovine in naložb ob hkratnem razvijanju in zagotavljanju najvišje ravni zaščite v zakonodaji na področju zdravja in varnosti v skladu s previdnostnim načelom iz člena 191 PDEU, potrošnikov, dela, okolja in dobrega počutja živali ter kulturne raznolikosti, ki obstaja v EU; ob popolnem spoštovanju regulativne neodvisnosti naj podpira oblikovanje strukturiranega dialoga in sodelovanje med regulatorji, in sicer na čim bolj pregleden način *in ob sodelovanju deležnikov; vključi naj horizontalna pravila o regulativni skladnosti in preglednosti, da bi oblikovali in začeli izvajati učinkovite, stroškovno ugodne in bolj združljive predpise za blago in storitve*; pogajalci na obeh straneh

Predlog spremembe

(i) izboljša naj regulativno sodelovanje tehnične narave v sektorjih, pri tem pa opusti vzpostavitev organa za regulativno sodelovanje, saj je mogoče tehnične težave, povezane s trgovino, zlahka rešiti s trenutno ureditvijo, za politične težave, zlasti povezane s hrano, kemikalijami (tudi pesticidi), GSO in financami, pa so pristojni parlamenti, ob zagotavljanju najvišje ravni zaščite v zakonodaji na področju zdravja in varnosti v skladu s previdnostnim načelom iz člena 191 PDEU, potrošnikov, dela, okolja in dobrega počutja živali ter kulturne raznolikosti, ki obstaja v EU; ob popolnem spoštovanju regulativne neodvisnosti naj podpira oblikovanje strukturiranega dialoga in sodelovanje med regulatorji, in sicer na čim bolj pregleden način; pogajalci na obeh straneh morajo – na podlagi večletnih pogovorov na različnih forumih, tudi v čezatlantskem ekonomskem svetu in forumu za regulativno sodelovanje na visoki ravni – opredeliti in temeljito pojasniti, kateri tehnični postopki in

morajo – na podlagi večletnih pogovorov na različnih forumih, tudi v čezatlantskem ekonomskem svetu in forumu za regulativno sodelovanje na visoki ravni – opredeliti in temeljito pojasniti, kateri tehnični postopki in standardi so bistveni in se ne smejo ogroziti, kateri so lahko umeščeni v skupni pristop, katera so področja, kjer je zaželeno medsebojno priznavanje na podlagi skupnih visokih standardov in zanesljivega sistema tržnega nadzora, in katera so tista, kjer je mogoča samo boljša izmenjava informacij, s čimer naj zagotovi tudi, da ne bo vpliva na standarde, ki jih je treba določiti na področjih, na katerih se zakonodaje ali standardi v ZDA zelo razlikujejo od tistih v EU, na primer pri izvajanju veljavne (okvirne) zakonodaje (npr. uredba REACH) ali sprejemanju novih zakonov (npr. kloniranje), ali na prihodnje opredelitve, ki vplivajo na raven zaščite (npr. kemikalije, ki motijo delovanje endokrinih žlez); zagotovi naj, da nobene določbe o regulativnem sodelovanju v TTIP ne bodo določile procesnih zahtev za sprejetje aktov Unije, na katere se nanaša, niti iz njih ne bodo izhajale izvršljive pravice v zvezi s tem;

standardi so bistveni in se ne smejo ogroziti, kateri so lahko umeščeni v skupni pristop, katera so področja, kjer je zaželeno medsebojno priznavanje na podlagi skupnih visokih standardov in zanesljivega sistema tržnega nadzora, in katera so tista, kjer je mogoča samo boljša izmenjava informacij, s čimer naj zagotovi tudi, da ne bo vpliva na standarde, ki jih je treba določiti na področjih, na katerih se zakonodaje ali standardi v ZDA zelo razlikujejo od tistih v EU, na primer pri izvajanju veljavne (okvirne) zakonodaje (npr. uredba REACH) ali sprejemanju novih zakonov (npr. kloniranje), ali na prihodnje opredelitve, ki vplivajo na raven zaščite (npr. kemikalije, ki motijo delovanje endokrinih žlez); zagotovi naj, da nobene določbe o regulativnem sodelovanju v TTIP ne bodo določile procesnih zahtev za sprejetje aktov Unije, na katere se nanaša, niti iz njih ne bodo izhajale izvršljive pravice v zvezi s tem;

Or. en

Predlog spremembe 89

Marisa Matias, Fabio De Masi, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Sofia Sakorafa, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka b – točka xi***Predlog resolucije*

(xi) vzpostavi naj okrepljeno sodelovanje med EU, državami članicami in ZDA, ki bo vključevalo mehanizme za učinkovitejše mednarodno sodelovanje, s katerim bi postavili višje svetovne standarde za boj proti finančnemu in davčnemu kriminalu in korupciji;

Predlog spremembe

(xi) sprejme naj takojšnje ukrepe za preprečevanje korupcije, davčnega kriminala in davčne konkurence, zlasti prek dampinga pri obdavčevanju dobičkov in finančnih koristi ter ohranjanja davčnih oaz in drugih privilegiranih območij;

Or. en

Predlog spremembe 90

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Sofia Sakorafa, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka b – točka xi a (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(xi a) poskrbi naj, da bodo nedavno sprejeta pravila EU o javnih naročilih med pogajanja deležna zaščite in podpore, zlasti v zvezi z dostopom MSP do javnih naročil, merili upravičenosti na podlagi najboljšega razmerja med kakovostjo in ceno in ne na podlagi najnižje cene, rezerviranimi trgi, dodeljenimi podjetjem socialnega gospodarstva, možnostjo za naročnike, da spodbujajo sodelovanje znotraj skupnosti, in ohranitvijo pragov za izključitev razpisov iz pravil EU in mednarodnih pravil;

Or. en

Predlog spremembe 91

Martina Michels, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Josu Juaristi Abaunz, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Liadh Ní Riada
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka b – točka xviii***Predlog resolucije*

(xviii) v sporazumu naj ob popolnem spoštovanju konvencije Unesca o zaščiti in spodbujanju raznolikosti kulturnega izražanja zagotovi, da bosta podpisnici obdržali pravico do sprejemanja ali ohranjanja vseh ukrepov (zlasti tistih regulativne in/ali finančne narave) v zvezi z varstvom ali spodbujanjem kulturne in jezikovne raznolikosti, v skladu z ustreznimi členi, kakor so določeni v Pogodbi o delovanju Evropske unije, pa tudi s svobodo in pluralnostjo medijev, ne glede na tehnologijo ali distribucijsko platformo, ki se uporablja, in ob upoštevanju dejstva, da mandat, ki so ga Evropski komisiji podelile države članice, izrecno izključuje avdiovizualne storitve;

Predlog spremembe

(xviii) v sporazumu naj ob popolnem spoštovanju konvencije Unesca o zaščiti in spodbujanju raznolikosti kulturnega izražanja zagotovi, da bosta podpisnici obdržali pravico do sprejemanja ali ohranjanja vseh ukrepov (zlasti tistih regulativne in/ali finančne narave) v zvezi z varstvom ali spodbujanjem kulturne in jezikovne raznolikosti, v skladu z ustreznimi členi, kakor so določeni v Pogodbi o delovanju Evropske unije, pa tudi s svobodo in pluralnostjo medijev, ne glede na tehnologijo ali distribucijsko platformo, ki se uporablja, in ob upoštevanju dejstva, da mandat, ki so ga Evropski komisiji podelile države članice, izrecno izključuje avdiovizualne storitve, **tudi spletne, te storitve pa naj izključi iz drugih določb, vključno s tistimi, ki se nanašajo na naložbe, telekomunikacije in e-trgovanje; ohranitev kulturne in jezikovne raznolikosti bi morala pospremiti izključitev avdiovizualnih storitev, saj koncepta „kulturne izjeme” in „kulturne raznolikosti” ne dajeta**

*zadostnega sodnega jamstva za zaščito
kulture in avdiovizualnih storitev;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/92

Predlog spremembe 92

Lidia Senra Rodríguez, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka b – točka xxii a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(xxii a) zagotovi naj, da trgovinski odnosi med EU in ZDA ne bodo ogrozili dostopa do zemlje za zagotavljanje prehrane lokalnemu prebivalstvu; prepreči naj, da bi na trg prihajali proizvodi po ceni, ki je pod proizvodno ceno, vključno s pravičnim plačilom proizvajalcem;

Or. en

Predlog spremembe 93

Malin Björk, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka c – točka i a (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(i a) poziva Komisijo, naj naslednje regulativne ukrepe ali standarde obravnava kot temeljne, ki se jih ne sme ogroziti:

- neodobritev aktivnih snovi in mejne vrednosti EU za pesticide,**
- regulativni ukrepi za snovi, ki motijo delovanje endokrinih žlez,**
- organizacijska samostojnost na področju oskrbe z vodo in sanitarnih inštalacij,**
- celovit pristop EU k varnosti hrane, vključno z določbami o dobrem počutju živali,**
- uporaba zakonodaje EU o podatkih o hrani za potrošnike,**
- izvajanje Uredbe (EU) št. 536/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o kliničnem preskušanju zdravil za uporabo v humani medicini in zlasti**

zahteva, da je treba za vsako klinično preskušanje objaviti popolno poročilo o klinični študiji v javno dostopni bazi podatkov, ko je postopek odobritve končan,

– pristojnost držav članic v zvezi z organizacijo zdravstvenih sistemov, vključno z določanjem cen in povračilom za zdravstvene proizvode ter dostopom do zdravil,

– omejitve sestavin kozmetičnih proizvodov in prepoved testiranja na živalih v zvezi s kozmetičnimi sestavinami in končnimi proizvodi,

– politike EU glede energije iz obnovljivih virov in zelenih tehnologij ter doseganja ciljev EU glede podnebja in energije,

– ukrepi za zmanjšanje odvisnosti od fosilnih goriv ter procesi EU in/ali mednarodni procesi, ki vodijo v razogljičenje prometa,

– zahteve za okoljsko primerno zasnovano izdelkov, ki uporabljajo energijo;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/94

Predlog spremembe 94

Helmut Scholz, Lynn Boylan, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos), Sofia Sakorafa
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka c – točka i b (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(i b) poziva Komisijo, naj zagotovi, da poglavje v TTIP o tehničnih ovirah v trgovini ne bo omejevalo možnosti EU in njenih držav članic za sprejemanje ukrepov za zmanjševanje porabe določenih izdelkov, kot so tobak, hrane z veliko maščob, sladkorja in soli ter škodljive uporabe alkohola;

Or. en

Predlog spremembe 95

Helmut Scholz, Luke Ming Flanagan, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka c – točka ii***Predlog resolucije*

(ii) **pogajanja** o sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih ter ukrepih glede tehničnih ovir v trgovini naj opre na **ključna** načela iz večstranskih sporazumov o teh ukrepih, **prav tako pa naj** zaščiti evropske sanitarne in fitosanitarne standarde in postopke; v prvi vrsti naj se osredotoči na ukinitvev ali bistveno zmanjšanje precej obremenjujočih sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, tudi s tem povezanih uvoznih postopkov; zagotovi naj predvsem, da se predhodna odobritev, obvezni protokoli ali predcarinski pregledi ne bodo uveljavljali kot trajni uvozni ukrepi; poveča naj preglednost in odprtost, doseže vzajemno priznavanje enakovrednih standardov, zagotovi izmenjavo primerov najboljše prakse, okrepi dialog med regulatorji in deležniki ter sodelovanje v mednarodnih organih za določanje standardov; v pogajanjih o sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih ter ukrepih glede tehničnih ovir v trgovini naj zagotovi, da visoki standardi, ki zagotavljajo varnost hrane ter zaščito življenj oziroma zdravja ljudi, živali ali

Predlog spremembe

(ii) **pogajanj** o sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih ter ukrepih glede tehničnih ovir v trgovini naj **ne** opre na ključna načela iz večstranskih sporazumov o teh ukrepih, **temveč** zaščiti evropske sanitarne in fitosanitarne standarde in postopke, **ki so v mnogih pogledih strožji; zagotovi naj, da bodo v primerih, ko v okviru parametrov te pogodbe obstajajo razlike v standardih med ZDA in EU, brez izjeme obveljali strožji standardi, tudi v vseh primerih, ko gre za vzajemno priznavanje;** v prvi vrsti naj se osredotoči na ukinitvev ali bistveno zmanjšanje precej obremenjujočih sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, tudi s tem povezanih uvoznih postopkov; zagotovi naj predvsem, da se predhodna odobritev, obvezni protokoli ali predcarinski pregledi ne bodo uveljavljali kot trajni uvozni ukrepi; poveča naj preglednost in odprtost, doseže vzajemno priznavanje enakovrednih standardov, zagotovi izmenjavo primerov najboljše prakse, okrepi dialog med regulatorji in deležniki ter sodelovanje v mednarodnih

rastlin v EU, ne bodo nikakor ogroženi;

organih za določanje standardov; v pogajanjih o sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih ter ukrepih glede tehničnih ovir v trgovini naj zagotovi, da visoki standardi, ki zagotavljajo varnost hrane ter zaščito življenj oziroma zdravja ljudi, živali ali rastlin v EU, ne bodo nikakor ogroženi;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/96

Predlog spremembe 96

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Malin Björk, Lynn Boylan, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Anja Hazekamp, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Sofia Sakorafa, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka c – točka ii a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(ii a) poudari naj, da velika večina prebivalstva večine držav članic odločno nasprotuje gojenju, uvozu in predelavi gensko spremenjenih organizmov;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/97

Predlog spremembe 97

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Kostadinka Kuneva, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Paloma López Bermejo, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos), Sofia Sakorafa

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka c – točka iii a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(iii a) vzpostavi naj ambiciozen in učinkovit mehanizem za sodelovanje med kongresom ZDA in Evropskim parlamentom, ki bo oblikoval najvišje skupne standarde in preprečil nenamerno odstopanje prihodnjih standardov v ključnih sektorjih; v vseh mednarodnih forumih naj se zavzema za visoke skupne standarde;

Or. en

Predlog spremembe 98

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka c – točka iv***Predlog resolucije*

(iv) kar zadeva poglavje o horizontalnem regulativnem sodelovanju, naj spodbuja dvostransko sodelovanje med regulativnimi organi, da bi preprečili nepotrebno odstopanje, zlasti ko gre za nove tehnologije in storitve, saj bo to koristilo evropski in ameriški konkurenčnosti in izbiri potrošnikov; to naj doseže z boljšo izmenjavo informacij, prav tako pa naj izboljša sprejemanje in izvajanje mednarodnih instrumentov, ob upoštevanju načela subsidiarnosti in na podlagi uspešnih mednarodnih izkušenj, kot so standardi ISO ali delo v Svetovnem forumu za usklajevanje pravilnikov o vozilih (WP.29) pod okriljem Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo (UNECE); ne pozabi naj, da bi bilo priznavanje enakovrednosti največjega možnega števila predpisov o varnosti vozil na podlagi preverjene enakovredne ravni zaščite eden od najpomembnejših dosežkov sporazuma; uveljavi naj, da bo predhodna ocena učinka regulativnega akta poleg učinka na trgovino in naložbe merila tudi vpliv na

Predlog spremembe

(iv) kar zadeva poglavje o horizontalnem regulativnem sodelovanju, naj spodbuja dvostransko **tehnično** sodelovanje med regulativnimi organi, da bi preprečili nepotrebno odstopanje, zlasti ko gre za nove tehnologije in storitve, saj bo to koristilo evropski in ameriški konkurenčnosti in izbiri potrošnikov; to naj doseže z boljšo izmenjavo informacij, prav tako pa naj izboljša sprejemanje in izvajanje mednarodnih instrumentov, ob upoštevanju načela subsidiarnosti in na podlagi uspešnih mednarodnih izkušenj, kot so standardi ISO ali delo v Svetovnem forumu za usklajevanje pravilnikov o vozilih (WP.29) pod okriljem Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo (UNECE); ne pozabi naj, da bi bilo priznavanje enakovrednosti največjega možnega števila predpisov o varnosti vozil na podlagi preverjene enakovredne ravni zaščite eden od najpomembnejših dosežkov sporazuma; uveljavi naj, da bo predhodna ocena učinka regulativnega akta poleg učinka na trgovino in naložbe merila

potrošnike in okolje; spodbuja naj regulativno usklajevanje, ne da bi s tem **ogrožal legitimne regulativne in** politične cilje ter pristojnosti zakonodajalcev EU in ZDA;

tudi vpliv na potrošnike in okolje; spodbuja naj regulativno usklajevanje, ne da bi s tem **ogrožala legitimno regulativno avtonomijo**, politične cilje ter pristojnosti zakonodajalcev EU in ZDA;

Or. en

Predlog spremembe 99

Lynn Boylan, Malin Björk, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos), Sofia Sakorafa
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka c – točka iv a (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(iv a) zagotovi naj, da ne bo kompromisov med gospodarskimi cilji ter javnim zdravjem, varnostjo hrane, dobrim počutjem živali in okoljem¹; prizna naj, da na področjih, na katerih imajo EU in ZDA zelo različna pravila, dogovor ne bo dosežen, na primer pri javnih storitvah zdravstvenega varstva, gensko spremenjenih organizmih, uporabi hormonov v govedoreji, uredbi REACH in njenem izvajanju ter kloniranju živali za rejo, zato naj se o teh vprašanjih ne pogaja;

Or. en

¹ Gl. govor komisarke EU za trgovino Cecilie Malmström z dne 11. decembra 2014.

3.6.2015

A8-0175/100

Predlog spremembe 100

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka c – točka v a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(v a) prepreči naj vključitev standardov šifriranja in njihovega potrjevanja v sporazum TTIP, saj to ne prinaša gospodarskih koristi, ampak morebitno večjo gospodarsko in družbeno škodo;

Or. en

Predlog spremembe 101

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lynn Boylan, Miloslav Ransdorf, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos), Sofia Sakorafa

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka d – točka ii***Predlog resolucije*

(ii) zagotovi naj, da bo poglavje o trajnostnem razvoju zavezujoče in izvršljivo ter namenjeno popolni in učinkoviti ratifikaciji, izvajanju in uveljavljanju osmih temeljnih konvencij Mednarodne organizacije dela in njihove vsebine, agende za dostojno delo Mednarodne organizacije dela in temeljnih mednarodnih okoljskih sporazumov; določbe morajo biti usmerjene k dodatnemu povečanju zaščite z delovnimi in okoljskimi standardi; ambiciozno poglavje o trgovini in trajnostnem razvoju mora vključevati tudi pravila o družbeni odgovornosti podjetij, ki bi temeljila na smernicah OECD za večnacionalne družbe, ter jasno strukturiranim dialogom s civilno družbo;

Predlog spremembe

(ii) zagotovi naj, da bo poglavje o trajnostnem razvoju zavezujoče in izvršljivo ter namenjeno popolni in učinkoviti ratifikaciji, izvajanju in uveljavljanju osmih temeljnih konvencij Mednarodne organizacije dela in njihove vsebine, agende za dostojno delo Mednarodne organizacije dela in temeljnih mednarodnih okoljskih sporazumov; določbe morajo biti usmerjene k dodatnemu povečanju zaščite z delovnimi in okoljskimi standardi; ambiciozno poglavje o trgovini in trajnostnem razvoju mora vključevati tudi pravila o družbeni odgovornosti podjetij, ki bi temeljila na smernicah OECD za večnacionalne družbe, ter jasno strukturiranim dialogom s civilno družbo; **zagotovi naj, da nobeno od poglavij sporazuma TTIP pod nobenim pogojem ne bo vodilo k oslabitvi, izogibanju ali razveljavitvi standardov držav članic in EU na naslednjih področjih: pravice delavcev, delovne razmere, socialna varnost, socialno vključevanje in varstvo, zdravje in varnost**

*na delovnem mestu, poklicno
usposabljanje, poklicne kvalifikacije,
prosto gibanje delavcev in upokojencev,
socialni dialog ter boj proti diskriminaciji
na delovnem mestu trgu delovne sile;*

Or. en

Predlog spremembe 102

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos), Sofia Sakorafa
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka d – točka vi***Predlog resolucije*

(vi) poskrbi naj, da se bo gospodarski, zaposlitveni, družbeni in okoljski vpliv sporazuma TTIP preučil tudi s temeljito in objektivno predhodno oceno učinka na vzdržnost trgovine, pri čemer se bo v celoti spoštovala direktiva EU o oceni učinka na vzdržnost trgovine, v postopku pa bodo jasno in strukturirano sodelovali vsi ustrezni deležniki, tudi civilna družba; poziva Komisijo, naj za vsako državo članico opravi poglobljeno primerjalno oceno učinka ter oceni konkurenčnost sektorjev EU s sektorji v ZDA, da bi pripravila projekcije o zmanjšanju oziroma povečanju števila delovnih mest v prizadetih sektorjih držav članic, **pri čemer bi se lahko stroški prilagoditve delno pokrili s sredstvi EU in držav članic;**

Predlog spremembe

(vi) poskrbi naj, da se bo gospodarski, zaposlitveni, družbeni in okoljski vpliv sporazuma TTIP preučil tudi s temeljito in objektivno predhodno oceno učinka na vzdržnost trgovine, **vključno z vplivom na posamezne sektorje evropskega kmetijstva, zlasti na male družinske kmetije,** pri čemer se bo v celoti spoštovala direktiva EU o oceni učinka na vzdržnost trgovine, v postopku pa bodo jasno in strukturirano sodelovali vsi ustrezni deležniki, tudi civilna družba; poziva Komisijo, naj za vsako državo članico opravi poglobljeno primerjalno oceno učinka ter oceni konkurenčnost sektorjev EU s sektorji v ZDA, da bi pripravila projekcije o zmanjšanju oziroma povečanju števila delovnih mest v prizadetih sektorjih držav članic;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/103

Predlog spremembe 103

Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka d – točka vii

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(vii) ohrani naj cilj, da se bo posebno poglavje namenilo energiji, vključno z industrijskimi surovinami; zagotovi naj, da bosta strani med pogajanja preučili načine za spodbujanje energetskega izvoza, da bi tako sporazum TTIP odpravil vse še obstoječe omejitve izvoza goriva, vključno z zemeljskim plinom in surovo nafto, med trgovinskima partnerjema, s čimer bi ustvarili konkurenčen, pregleden in nediskriminatoren energetski trg in podprli diverzifikacijo energetskih virov, prispevali k varnosti oskrbe in spodbudili znižanje cen, obenem pa poudarja, da mora poglavje o energiji vsebovati jasna zagotovila, da okoljski standardi in cilji podnebnih ukrepov EU ne bodo ogroženi; naj spodbuja sodelovanje med EU in ZDA, da bi odpravili davčne olajšave za gorivo v komercialnem letalstvu v skladu z zavezami G20 glede postopne ukinitve subvencij za fosilna goriva;

črtano

Or. en

AM\1064293SL.doc

PE558.912v01-00

Predlog spremembe 104

Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka d – točka viii***Predlog resolucije*

zagotovi naj, da noben sporazum ne bo posegal v pravico partnerjev, da določata in urejata področje raziskovanja, izkoriščanja in pridobivanja virov energije, ***in da se bo po odločitvi za izkoriščanje nekega vira uveljavilo načelo nediskriminacije; ne pozabi naj, da v skladu s previdnostnim načelom nobena določba v sporazumu ne sme spodkopavati zakonitih nediskriminatornih demokratičnih odločitev v zvezi s proizvodnjo energije; zagotovi naj, da se bo dostop do surovin in energije enakopravno zagotavljal podjetjem iz EU in ZDA in da se bodo spoštovali tudi standardi kakovosti za energetske proizvode, vključno s tistimi, ki se nanašajo na vpliv na emisije CO2, na primer standard, določen v direktivi o kakovosti goriv;***

Predlog spremembe

(viii) zagotovi naj, da noben sporazum ne bo posegal v pravico partnerjev, da določata in urejata področje raziskovanja, izkoriščanja in pridobivanja virov energije;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/105

Predlog spremembe 105

Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka d – točka x

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(x) poskrbi naj, da bo sporazum TTIP služil kot forum za razvoj ambicioznih in zavezujočih skupnih standardov trajnosti pri proizvodnji energije, ob nenehnem upoštevanju in spoštovanju obstoječih standardov obeh strani, na primer iz direktiv EU o označevanju z energijskimi nalepkami in o okoljsko primerni zasnovi, prav tako pa naj poišče načine za izboljšanje sodelovanja na področju energetske raziskave, razvoja in inovacij ter spodbujanja nizkoogljične in okolju prijazne tehnologije;

črtano

Or. en

3.6.2015

A8-0175/106

Predlog spremembe 106

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Lynn Boylan, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee,

AM\1064293SL.doc

PE558.912v01-00

Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo,
Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp, Miloslav Ransdorf
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka d – točka xv

Predlog resolucije

(xv) zagotovi naj možnost uporabe mednarodnih sporazumov, da bi se končala neenakopravna obravnava evropskih vlagateljev v ZDA zaradi obstoječih sporazumov držav članic; zagotovi naj, da bodo tuji vlagatelji obravnavani pravično in da bodo imeli enake možnosti, da zahtevajo in dosežejo popravilo krivic, hkrati pa ne uživajo večjih pravic kot domači vlagatelji;

– opira se naj na dokument za razpravo, ki ga je 7. maja v odboru INTA predstavila komisarka Malmström, in razprave, ki potekajo v Svetu ministrov za trgovino, in jih uporabi kot podlago za pogajanja o novem in učinkovitem sistemu zaščite naložb, saj gre za zelo dobrodošle predloge za reforme in izboljšave;

– ob upoštevanju pravnih sistemov v EU in ZDA, naj zaupa sodiščem EU, držav članic ter ZDA, da bodo na uspešen in stroškovno učinkovit način zagotovila učinkovito pravno zaščito, temelječo na načelu demokratične legitimnosti;

– predlaga naj trajno rešitev za reševanje sporov med vlagatelji in državami, za katero bodo veljala demokratična načela in odgovornost, pri kateri bodo morebitne primere na javnih obravnavah pregledno obravnavali javno imenovani, neodvisni strokovni sodniki, ki bo zajemala

Predlog spremembe

(xv) zagotovi naj, da bodo tuji vlagatelji obravnavani pravično in da bodo imeli enake možnosti, da zahtevajo in dosežejo popravilo krivic, hkrati pa ne uživajo večjih pravic kot domači vlagatelji; **nasprotuje naj vključitvi mehanizma za reševanje sporov med vlagatelji in državo (ISDS) v TTIP, saj imata EU in ZDA razvite pravne sisteme, pa tudi zaradi dejstva, da sta meddržavni sistem za reševanje sporov in uporaba nacionalnih sodišč najprimernejši orodji za reševanje investicijskih sporov;**

*pritožbene mehanizme, zagotavljala
doslednost sodnih odločitev in spoštovala
pristojnost sodišč v EU in državah
članicah;*

*– na srednji rok bi bila najprimernejša
rešitev za obravnavo naložbenih sporov
javno mednarodno sodišče za naložbe;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/107

Predlog spremembe 107

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka d – točka xiv a (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(xiv a) opaža, da enakopravna obravnava lokalnih in tujih vlagateljev ni mogoča na podlagi reform, vključenih v CETA, kar zadeva mehanizme za reševanje sporov med vlagatelji in državo;

Or. en

Predlog spremembe 108

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Anja Hazekamp, Sofia Sakorafa, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka d – točka xiv b (novo)**

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(xiv b) poudarja, da je treba okrepiti demokratično legitimnost trgovinske politike EU; poziva Komisijo, naj upošteva odgovore v okviru javnega posvetovanja, ki ga je opravila, še posebej 97 % odgovorov, ki so nasprotovali mehanizmu reševanja sporov med vlagatelji in državo;

Or. en

Predlog spremembe 109

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Sofia Sakorafa, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka d – točka xvi***Predlog resolucije*

(xvi) zagotovi naj, da bo sporazum TTIP vseboval ambiciozno, uravnoteženo in sodobno poglavje o pravicah intelektualne lastnine in natančno določenih področjih teh pravic, ki bo vključevalo priznavanje in okrepljeno zaščito geografskih označb, pri čemer bo zaščita pravična in učinkovita ter ne bo ovirala potrebe EU po reformi sistema avtorskih pravic in bo zagotavljala ustrezno ravnovesje med pravicami intelektualne lastnine in interesom javnosti, zlasti ko gre za potrebo po ohranitvi dostopa do cenovno dostopnih zdravil ob nadaljnji podpori prožnosti iz sporazuma o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine (TRIPS);

Predlog spremembe

(xvi) poudarja, da se Komisija v okviru sporazumov CETA in TTIP ne bi smela pogajati o pravicah intelektualne lastnine, vključno z avtorskimi pravicami, blagovnimi znamkami in patenti, dokler niti države članice EU niti Evropska unija ne sprejmejo odločitve o celoviti harmonizaciji teh področij;

Or. en

Predlog spremembe 110

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka d – točka xix***Predlog resolucije*

(xix) zagotovi naj popolno priznavanje in močno pravno zaščito geografskih označb EU ter ukrepe za obravnavo nepravilne uporabe, zavajajočih informacij in praks; zagotovi naj označevanje, sledljivost in pristen izvor teh proizvodov za potrošnike in zaščito strokovnega znanja proizvajalcev, saj gre za pomemben element uravnoveženega sporazuma;

Predlog spremembe

(xix) zagotovi naj popolno priznavanje in močno pravno zaščito geografskih označb EU ter ukrepe za obravnavo nepravilne uporabe, zavajajočih informacij in praks; zagotovi naj označevanje, sledljivost in pristen izvor teh proizvodov za potrošnike in zaščito strokovnega znanja proizvajalcev, saj gre za pomemben element uravnoveženega sporazuma; **razširi naj seznam proizvodov EU, ki so zaščiteni z geografskimi označbami, saj na seznamu za pogajanja CETA manjkajo številni pomembni proizvodi;**

Or. en

Predlog spremembe 111

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)
v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka e – točka iii a (novo)***Predlog resolucije**Predlog spremembe*

(iii a) obžaluje, da Komisija peticije, ki jo je vložilo skoraj dva milijona Evropejcev iz vseh držav članic ter je v 14 državah dobila zahtevano minimalno število podpisov, ni označila za „evropsko državljansko pobudo“ zaradi omejitev zakonodajnega okvira evropske državljanske pobude; obžaluje, da te omejitve dejansko pomenijo, da je evropska državljanska pobuda v primerih trgovinskih vprašanj dovoljena le po začetku veljavnosti trgovinskih sporazumov in da v sedanjem zakonodajnem okviru niso dovoljene evropske državljanske pobude, ki poskušajo vplivati na trgovinska pogajanja v teku;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/112

Predlog spremembe 112

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A8-0175/2015

Bernd Lange

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije

Odstavek 1 – točka f (novo)

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(f) oceni naj možnosti za alternative TTIP, na primer pogajanja o ločenih ali sektorskih sporazumih o vprašanjih, kot so ocenjevanje skladnosti, zahteve ali standardi za proizvode ter zagotavljanje preglednosti glede tehničnih ureditev;

Or. en

Predlog spremembe 113

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kuloglu (Stelios Kouloglou), Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Sofia Sakorafa, Martina Anderson, Kostas Hrisogonos (Kostas Chrysogonos)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Pogajanja o čezatlantskem partnerstvu na področju trgovine in naložb (TTIP)
2014/2228(INI)

Predlog resolucije**Odstavek 1 – točka f a (novo)**

Predlog resolucije

Predlog spremembe

(f a) v sporazum naj vključi revizijsko klavzulo, s katero se omogoči preverjanje vpliva dogovorjene ureditve in njeno spreminjanje, kjer je to potrebno, ter da se omogoči prenehanje sporazuma; vključi naj splošno klavzulo o izvzetju, ki bo stranem dovoljevala zamrzniti svoje obveznosti, ki izhajajo iz sporazuma, če obstajajo razlogi za domnevo, da bodo vodile h kršitvi temeljnih pravic;

Or. en